

就 勞 証 明 書

宛

Data de Comprovação 証 明 日	Ano ocidental 西 曆	ano 年	mês 月	dia 日
Nome da Empresa 事 業 所 名				
Nome do Representante 代 表 者 名				
Localização/Endereço 所 在 地				
Número de Telefone 電 話 番 号	—	—		
Nome do Encarregado/Tantoshu 担 当 者 名				
TEL da pessoa que preencheu 記 載 者 連 絡 先	—	—		

下記の内容について、事実であることを証明いたします。/ DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.

※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を行ったときには、刑法上の罪に問われる場合があります。

No.	Item 項目	Coluna a ser preenchida 記 載 欄										
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pescaria Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱業・採石業・砂利採取業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電 気 ・ ガス ・ 熱供給 ・ 水道業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☐ 卸売業・小売業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不動産業・物品賃貸業 ☐ 学 研 研 究 ・ 専門・技術サービス業 ☐ 宿泊業・飲食サービス業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生活関連サービス業・娯楽業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperações etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ その他（ ）										
2	フリガナ Nome do Trabalhador 本 人 氏 名							Data de Nascimento 生 年 月 日		ano 年	mês 月	dia 日
3	Periodo de Contrato / Previsão 雇 用 （ 予 定 ） 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☐ 無 期 ☐ 有 期	Periodo 期 間 （無期の場合は雇用開始日のみ）			ano mês dia 年 月 日 ~			ano mês dia 年 月 日			
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称										
		Endereço 住 所										
5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	Funcionário Fixo Part Time / Arubaito Contratado por Empreiteira Funcionário de Período Pré-definido ☐ 正 社 員 ☐ パート・アルバイト ☐ 派 遣 社 員 ☐ 契 約 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário Executivo Autônomo Funcionário da Família ☐ 会 計 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 員 ☐ 役 員 ☐ 自営業主 ☐ 家 族 従 業 者 Naishoku Terceirizado/Subcontratação Outros ☐ 内 職 ☐ 業 務 委 託 ☐ その他（ ）										
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固定就労の場合)	Seg Ter Qua Qui Sext Sab Dom Feriado ☐ 月 ☐ 火 ☐ 水 ☐ 木 ☐ 金 ☐ 土 ☐ 日 ☐ 祝日	Total de Hrs 合計時間	Mensal 月間	horas 時間	minutos 分	de intervalo うち休憩時間	min 分				
		Quantos dias trabalha por mês 一 月 当 た り の 就 労 日 数	Mensal 月間	dias 日	Qtos dias trabalha por semana 一 週 当 た り の 就 労 日 数	Semanal 週 間	dias 日					
		Segunda~Sexta 平 日	horas 時	minutos 分	~	horas 時	minutos 分	tempo de intervalo (うち休憩時間)	min 分			
		Sábado 土 曜	horas 時	minutos 分	~	horas 時	minutos 分	tempo de intervalo (うち休憩時間)	min 分			
		Domingo/Feriado 日 祝	horas 時	minutos 分	~	horas 時	minutos 分	tempo de intervalo (うち休憩時間)	min 分			
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário alternado (変則就労の場合)	Total de Horas 合 計 時 間	Mensal ☐ 月間	Semanal ☐ 週 間	horas 時間	minutos 分	tempo de intervalo (うち休憩時間)	min 分				
		Quantos dias trabalha 就 労 日 数	Mensal ☐ 月間	Semanal ☐ 週 間	dias 日							
Horário turno mais frequente 主 な 就 労 時 間 帯		シフト時間帯	horas 時	minutos 分	~	horas 時	minutos 分	tempo de intervalo (うち休憩時間)	min 分			
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月	Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月	Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月					
		dias por mês 日 / 月	horas por mês 時 間 / 月	dias por mês 日 / 月	horas por mês 時 間 / 月	dias por mês 日 / 月	horas por mês 時 間 / 月					

裏へ続< CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()		
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ☐ 復職予定 ☐ 復職済み ano mês dia 年 月 日			
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto em Apoio à Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☐ 取得中	Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日	
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	horas minutos ~ horas minutos 時 分 ~ 時 分 tempo de intervalo min （うち休憩時間 分）		
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)?		☐ Sim já ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無	
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido ☐ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無 ☐ 未定	
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de casa), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日			
18	Observações 備考欄				
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		

ATESTADO DE TRABALHO
就 労 証 明 書

みよし市長

宛

Data de Comprovação
証 明 日

Ano ocidental

西 暦

2024

ano

9

mês

1

dia

Nome da Empresa
事 業 所 名

Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo

EXEMPLO DE PREENCHIMENTO

ante

Miyoshi Taro

ço

Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX

Número de Telefone

0561

—

XX

—

XXXX

Nome do Encarregado/Tantosh

Miyoshi Hanako

TEL da pessoa que preencheu

記 載 者 連 絡 先

090

—

XXXX

—

XXXX

下記の内容について、事実であることを証明いたします。／DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.

※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を行ったときには、刑法上の罪に問われる場合があります。

No.	Item 項目	Coluna a ser preenchida 記 載 欄
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pesca Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱 業 ・ 採 石 業 ・ 砂 利 採 取 業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電 気 ・ ガ ス ・ 熱 供 給 ・ 水 道 業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☒ 卸 売 業 ・ 小 売 業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不 動 産 業 ・ 物 品 賃 貸 業 ☐ 学 研 究 研 究 専 門 ・ 技 術 サ ー ビ ス 業 ☐ 宿 泊 業 ・ 飲 食 サ ー ビ ス 業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生 活 関 連 サ ー ビ ス 業 ・ 娯 楽 業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperativas etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ 其 他 ()
2	フリガナ Nome do Trabalhador 本 人 氏 名	ミヨシ ジロウ MIYOSHI JIRO Data de Nascimento 生 年 月 日 1982 ano 1 mês 25 dia
3	Período de Contrato / Previsão 雇 用 (予 定) 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☒ 無 期 ☐ 有 期 Período 期 間 (無 期 の 場 合 は 雇 用 開 始 日 の み) 2010 ano 4 mês 1 dia ~ ano 月 日
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称 Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo Endereço 住 所 Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX
5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	Funcionário Fixo Part Time / Arubaito Contratado por Empreiteira Funcionário de Período Pré-definido ☒ 正 社 員 ☐ パ ー ト ・ ア ル バ イ ト ☐ 派 遣 社 員 ☐ 契 約 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário Executivo Autônomo Funcionário da Família ☐ 会 計 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 員 ☐ 役 員 ☐ 自 営 業 主 ☐ 家 族 従 業 者 Naishoku Terceirizado/Subcontratação Outros ☐ 内 職 ☐ 業 務 委 託 ☐ 其 他 ()
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固 定 就 労 の 場 合)	Seg Ter Qua Qui Sext Sab Dom Feriado ☒ 月 ☒ 火 ☒ 水 ☒ 木 ☒ 金 ☒ 土 ☐ 日 ☒ 祝 日 Total de Hrs 合 計 時 間 Mensal 月 間 180 horas 時 00 minutos 分 de intervalo うち休憩時間 1200 分 Quanto dias trabalha por mês 一 月 当 た り の 就 労 日 数 Mensal 月 間 20 dias 日 Qto dias trabalha por semana 一 週 当 た り の 就 労 日 数 Semanal 週 間 5 dias 日 Segunda~Sexta 平 日 9 horas 時 00 minutos 分 ~ 18 horas 時 00 minutos 分 (うち休憩時間 60 分) Sábado 土 曜 日 00 horas 時 00 minutos 分 ~ 00 horas 時 00 minutos 分 (うち休憩時間 00 分) Domingo/Feriado 日 祝 日 9 horas 時 00 minutos 分 ~ 18 horas 時 00 minutos 分 (うち休憩時間 60 分)
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário alternado (変 則 就 労 の 場 合)	Total de Horas 合 計 時 間 Mensal 月 間 Semanal 週 間 horas 時 minutos 分 tempo de intervalo うち休憩時間 min 分 Quanto dias trabalha 就 労 日 数 Mensal 月 間 Semanal 週 間 dias 日 Horário turno mais frequente 主 な 就 労 時 間 帯 シフト時間帯 horas 時 minutos 分 ~ horas 時 minutos 分 tempo de intervalo うち休憩時間 min 分
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 年 月 2024 ano 8 mês Ano/Mês 年 月 2024 ano 7 mês Ano/Mês 年 月 2024 ano 6 mês dias por mês 日 / 月 20 horas por mês 180 時間 / 月 dias por mês 日 / 月 21 horas por mês 189 時間 / 月 dias por mês 日 / 月 22 horas por mês 198 時間 / 月

裏へ続く CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()		
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ☒ 復職予定 ☐ 復職済み 20XX ano XX mês XX dia			
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☒ 取得中	Período 期間	20XX ano XX mês XX dia ~ ano mês dia 20XX 年 XX 月 XX 日 ~ 年 月 日	
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	9 horas 00 minutos ~ 16 horas 00 minutos 9 時 00 分 ~ 16 時 00 分 tempo de intervalo (うち休憩時間 60 min 分)		
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)?		☐ Sim já ☐ Sim pretende ☒ Não ☐ 有 ☐ 有（予定） ☒ 無	
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração?		☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido ☒ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無 ☐ 未定	
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche?		☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo?		☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de casa), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日			
18	Observações 備考欄				
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		

EXEMPLO DE PREENCHIMENTO

ATESTADO DE TRABALHO
就 労 証 明 書

Válido por 3 meses, contando desde o dia que foi preenchido.

みよし市長 宛

Se for necessário corrigir algo no conteúdo preenchido, faça uma linha dupla = e carimbe o selo (hanko) do representante da empresa (carimbo registrado da empresa).

Preencha sem falta esta informação, pois talvez seja necessário entrarmos em contato para confirmar certos pontos.

Data de Comprovação
証 明 日

Ano ocidental 西 暦 2024 年 9 月 1 日

Nome da Empresa

事業 所 名 Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo

Nome do Representante

代 表 者 名 Miyoshi Taro

Localização/Endereço

所 在 地 Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX

Número de Telefone

電 話 番 号 0561 — XX — XXXX

Nome do Encarregado/Tantoshu

担 当 者 名 Miyoshi Hanako

TEL da pessoa que preencheu

記 載 者 連 絡 先 090 — XXXX — XXXX

下記の内容について、事実であることを証明いたします。／DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.

※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を

Se não houver um ramo de trabalho aplicável, coloque um ✓ em “Outros” e escreva no ().

No.	Item 項目										
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pescaia Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱 業 ・ 採 石 業 ・ 砂 利 採 取 業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電 気 ・ ガ ス ・ 熱 供 給 ・ 水 道 業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☒ 卸 売 業 ・ 小 売 業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不 動 産 業 ・ 物 品 賃 貸 業 ☐ 学 研 究 研 究 ・ 専 門 ・ 技 術 サ ー ビ ス 業 ☐ 宿 泊 業 ・ 飲 食 サ ー ビ ス 業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生 活 関 連 サ ー ビ ス 業 ・ 娯 楽 業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperações etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ 其 他 ()									
2	フリガナ Nome do Trabalhador 本 人 氏 名	ミヨシ ジロウ MIYOSHI JIRO				Data de Nascimento 生 年 月 日		1982 年 1 月 25 日			
3	Periodo de Contrato / Previsão 雇 用 (予 定) 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☒ 無 期 ☐ 有 期		Periodo 期 間 (無 期 の 場 合 は 雇 用 開 始 日 の み)		2010 年 4 月 1 日 ~		ano mês dia 年 月 日		ano mês dia 年 月 日	
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称		Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo		Endereço 住 所		Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX			
5	Forma de Contratação	☒ Funcionário Fixo ☐ Part Time / Arubaito ☐ Contratado por Empresa ☒ 正 社 員 ☐ パ ー ト ・ ア ル バ イ ト ☐ 派 遣 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 員 ☐ Terceirizado/Subcontratação ☐ Outros ☐ 業 務 委 託 ☐ 其 他 ()									
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固 定 就 労 の 場 合)	Quanto dias trabalha por mês 一 月 当 た り の 就 労 日 数		Mensal 月 間 20 日		Qtos. 一 月 当 た り の 就 労 日 数		Semanal 週 間 5 日			
		Segunda~Sexta 平 日 9 時 00 分		horas minutos		Segunda~Sexta 平 日 9 時 00 分		horas minutos			
		Sábado 土 曜 日 9 時 00 分		horas minutos		Sábado 土 曜 日 9 時 00 分		horas minutos			
		Domingo/Feriado 日 祝 日 9 時 00 分		horas minutos		Domingo/Feriado 日 祝 日 9 時 00 分		horas minutos			
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário que alterna (変 則 就 労 の 場 合)	Total de Horas 合 計 時 間		Mensal 月 間		Semanal 週 間		horas minutos tempo de intervalo 時 分 (うち 休 憩 時 間)		min 分	
		Quanto dias trabalha 就 労 日		Mensal 月 間		Semanal 週 間		horas minutos tempo de intervalo 時 分 (うち 休 憩 時 間)		min 分	
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 年 月 2024 年 8 月		Ano/Mês 年 月 2024 年 7 月		Ano/Mês 年 月 2024 年 6 月		dias por mês 日 / 月 20		horas por mês 時 間 / 月 180	

裏へ続く CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中							
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	ano 年	mês 月	dia 日	
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み							
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	ano 年	mês 月	dia 日	
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み							
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()						
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	ano 年	mês 月	dia 日	
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ☒ 復職予定 ☐ 復職済み							
				20XX	ano	XX	mês	XX	dia
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☒ 取得中	Período 期間	20XX	ano	XX	mês	XX	dia
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	9 horas 00 minutos ~ 16 horas 00 minutos tempo de intervalo (うち休憩時間 60 min)						
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)?				☐ Sim já ☐ Sim pretende ☒ Não			
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido			
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não			
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não			
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia							
18	Observações 備考欄	Preencha qualquer item especial ou qualquer outra observação que não pôde ser preenchida nas colunas acima.							
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中				
			ano mês dia		Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)				
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中				
			ano mês dia		Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)				
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中				
			ano mês dia		Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)				

Se não há previsão de término, deixe em branco.

Método de Preenchimento 記載要領

■就労状態等に関する事項／ITENS RELACIONADOS À SITUAÇÃO DE TRABALHO

No.5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	*No caso de uma pessoa que é familiar/parente que trabalha para um familiar agricultor, coloque um ✓ na opção "Outros" e escreva "Nogyo Senjyu".
No.7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、時間数に 休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Horas extras	○Preencha a quantidade de dias e horas de trabalho dos últimos 3 meses. ※Se devido a licença ma(pa)ternidade não tiver nenhuma realização de trabalho nos últimos 3 meses, preencha os últimos 3 meses antes de entrar na licença (não inclua o tempo de descanso tirado 6 semanas antes e 8 semanas depois do parto pelo seguro saúde). Se foi contratado recentemente e ainda não tem nenhum rendimento de trabalho, preencha a previsão de trabalho daqui p/ frente. ※Escreva a partir do mês mais recente (Ex: ano XX - Junho → ano XX - Maio → ano XX - Abril) ※Se estiver usando o horário curto em apoio à criação de filhos, preencha as horas e o dias que de fato trabalhou usando esse sistema de horário reduzido. ※Para aqueles que trabalham como Naishoku, deve-se preencher o valor que receberam de pagamento, e não quantas horas levaram para fazer o trabalho.
No.8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Coloque um ✓ em: "Pretende obter o direito" ou "Já está de Descanso agora". ※Este descanso não se limita ao descanso do período pré e pós parto estabelecido por lei, mas se aplica também ao descanso estabelecido de modo independente pela própria empresa. ※Mesmo que o término do descanso (a data em si) não esteja definida, pedimos que preencha mesmo assim alguma data de encerramento.
No.9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Coloque um ✓ em: "Pretende obter o direito", "Já está de licença agora" ou "Já esteve anteriormente". ※Esta licença não se limita à licença ma(pa)ternidade estabelecido por lei, mas se aplica também à licença estabelecida pela própria empresa de modo independente. ※Mesmo que o término da licença (a data em si) não esteja definida, pedimos que preencha mesmo assim alguma data de encerramento. ※Se já esteve anteriormente na licença, preencha o período que esteve. ※Caso se aplique mais de um item, preencha a situação mais próxima (recente) da data do preenchimento do documento, e a outra situação deve ser preenchida na coluna de observações. (Ex: Caso se aplique as 3 situações de: "Pretende obter o direito", "Já está de licença" e a "Já esteve anteriormente", preencha na coluna 9 sobre as situações "Pretende obter o direito", "Já está de licença", e na coluna de observações preencha sobre o tempo de licença que esteve anteriormente.)
No.11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	○Se o período de descanso ou licença pela empresa que preencheu e emitiu o atestado já tiver terminado e pretenda voltar a trabalhar, coloque um ✓ na opção "Pretende voltar" e preencha a data que voltará a trabalhar. E caso já tenha voltado do descanso ou licença há menos de 1 ano pela empresa que preencheu e emitiu o atestado, coloque um ✓ na opção "Já voltou a trabalhar" e preencha a data que voltou a trabalhar.
No.12	育児のための短時間勤務 制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Este sistema de horário curto p/ criação de filhos se refere a trabalhar menos tempo (é um tipo de regra especial de algumas empresas) do que o horário normal de trabalho (descrito no No. 6). Caso tenha a previsão de usar ou já esteja usando este sistema de horário curto, coloque um ✓ na opção "Pretende usar" ou "Já está usando". ○Preencha o período de tempo que pretende usar ou que já está usando este sistema de horário curto, e também as horas de trabalho reduzidas (horário após aplicar este sistema). *Na coluna No.6 preencha o horário normal de trabalho (antes de aplicar este sistema), e na coluna No. 12 o horário curto (depois de aplicar este sistema).

■ その他の項目／OUTROS ITENS

No.13	Trabalha como cuidador ou professor de creche?	○Coloque um ✓ na opção "Sim já", "Sim (pretendo) ou "Não" com respeito a se trabalha ou não como cuidador, professor etc de creche ou jardim infantil.
No.18	Observações 備 考 欄	○Quanto ao horário de trabalho descrito na coluna No.6, caso tenha alguma situação especial no horário de entrar ou sair do trabalho (ex: a empresa exige que entre 15 minutos antes de começar a trabalhar, etc), ou tenha que ficar mais tempo do que o horário descrito (hora extra etc), descreva nesta coluna a respeito de cada situação. ○Caso tenha qualquer outra coisa ou informação adicional, descreva nesta coluna.

■ 注意事項／PONTOS DE ATENÇÃO

Documentos a serem anexados	*No caso de autônomo, membro familiar que trabalha para um autônomo ou membro familiar que trabalha para um agricultor, deve-se apresentar os documentos abaixo. 【O próprio autônomo / Funcionário de um autônomo】 Cópia da "Tabela 2 e Extrato de Entrada e Saída da Declaração do Imposto de Renda" do DONO (o autônomo) ou o "Pedido da Declaração Azul" (em japonês: "Kakutei Shinkoku-sho (Dai 2-hyo)" / "Shushi Uchiwakesho" ou "Aoiro Shinkoku Shinseisho") 【Funcionário de um agricultor】 Cópia da agenda de agricultor do dono (constando o nome do responsável) ou a Planilha anual de agricultura (da própria pessoa) (em japonês: "Nouka Daicho" ou "Nenkan Nougyou Jyuui Keikaku-hyo")
-----------------------------	---

■ 保護者の方へ／AOS PAIS

Sobre erros e rasuras no preenchimento	○Se houver rasuras e erros no conteúdo preenchido, o atestado de trabalho não será aceito.
Sobre proteção de privacidade	○Se preferir poderá colocar o atestado dentro de um envelope p/ ocultar os dados pessoais.
Sobre falsificação e alteração indevida	○Se for descoberto que o atestado foi falsificado, o ingresso será cancelado e a criança retirada da creche.
Sobre mudança no conteúdo do atestado	○Se surgir alguma mudança no conteúdo do atestado apresentado, comunique imediatamente a creche.
Sobre o No.19	○A coluna No.19 deve ser preenchida pelo país.